

別記第三十号の二様式(第二十一条関係)

申請人等作成用 1

For applicant, part1

【記入例】

日本国政府法務省
Ministry of Justice, Government of Japan在留期間更新許可申請書
APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAYTo the Director General of
大阪 入国管理局 殿
Regional Immigration Bureau写真
Photo

出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次のとおり在留期間の更新を申請します。

Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 21 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act,
I hereby apply for extension of period of stay.1 国籍・地域
Nationality/Region
例) 中国
Family name
Given name2 生年月日
Date of birth
19〇〇 年
Year
○ 月
Month
○ 日
Day3 氏名
Name
※漢字表記の名前がある場合は英語と漢字を書きます。例) Osaka Taro (大阪 太郎)4 性別
Sex
男・女 どちらかに〇を書きます。 5 出生地
Place of birth
国名・省名(都市名) 6 配偶者の有無
Marital status
どちらかに〇を書きます。7 職業
Occupation
学生 8 本国における居住地
Home town/city
**中国北京市〇〇区〇〇小区〇号楼〇单元〇〇号室など
必ずマンション名・部屋番号まで詳しく最後まで書きます。**9 住居地
Address in Japan
大阪府〇〇市〇〇区〇〇町1-2-3 〇〇マンション〇〇号室 など、必ずマンション名・部屋番号まで書きます。電話番号
Telephone No.
— 携帯電話番号
Cellular phone No.
000-0000-000010 旅券番号
Passport Number
E0000000 (2)有効期限
Date of expiration
**20〇〇 年
Year ○ 月
Month ○ 日
Day**11 現に有する在留資格
Status of residence
留学 在留期間
Period of stay
例) 2年3月在留期間の満了日
Date of expiration
**20〇〇 年
Year ○ 月
Month ○ 日
Day** **4年3ヶ月、4年、3年3ヶ月、3年、
2年3ヶ月、2年、1年3ヶ月、1年、
6ヶ月、3ヶ月**12 在留カード番号
Residence card number
AB00000000CD13 希望する在留期間
Desired length of extension
どれか1つ選びます。 (審査の結果によって希望の期間とならない場合があります。)
(It may not be as desired after examination.)14 更新の理由
Reason for extension
学業継続の為15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無 (日本国外におけるものを含む。) Criminal record (in Japan / overseas)
有 (具体的な内容)
Yes (Detail:) • **無**
) / No16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者
Family in Japan(Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍・地域 Nationality/Region	同居 Residing with applicant or not	勤務先・通学先 Place of employment/ school	在留カード番号 特別永住者証明書番号 Residence card number Special Permanent Resident Certificate number
	なし			はい・いいえ Yes / No		
	家族以外に友達と一緒に住んでいる場合も記入します。			はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		

※ 16については、記載欄が不足する場合は別紙に記入して添付すること。なお、「研修」、「技能実習」に係る申請の場合は記載不要です。

Regarding item 16, if there is not enough space in the given columns to write in all of your family in Japan, fill in and attach a separate sheet.

In addition, take note that you are not required to fill in item 16 for applications pertaining to "Trainee" or "Technical Intern Training".

(注) 裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。 Note : Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)

【記入例(新入生用)】

在留期間更新・在留資格変更用
For extension or change of status

⑯ 通学先 Place of study		新入生は、17、18、19、22の質問に回答してください。				
(1) 名称 Name of school		大阪観光大学				
(2) 所在地 Address		大阪府泉南郡熊取町大久保南5-3-1		(3) 電話番号 Telephone No.		072-453-8222
(18及び19は在留資格変更許可申請又は進学若しくは転学の場合に記入) (Fill in 18 and 19 in case of applying for a change of status, going to a higher school or changing your school)						
⑰ 修学年数 (小学校～最終学歴) 年 Total period of education (from elementary school to last institution of education) Years						
⑲ 最終学歴 (又は在学中の学校) Education (last school or institution) or present school						
(1) 在籍状況 Registered enrollment <input type="checkbox"/> 卒業 Graduated <input type="checkbox"/> 在学中 In school <input type="checkbox"/> 休学中 Temporary absence <input type="checkbox"/> 中退 Withdrawal □ 大学院 (博士) (修士) (修了) (大学) (専門) Doctor Master Bachelor Junior college College of technology □ 高等学校 (中学生) (小学生) (高等) Senior high school Junior high school Elementary school Others						
あなたがこの国での最終学歴を書いて下さい。 ※日本の専門学校(2年)を卒業した学生は専門学校と書いて下さい。						
(2) 学校名 Name of the school (3) 卒業予定年月 Date of graduation or expected graduation 年 Year 月 Month						
20 日本語能力 (専修学校又は各種学校において日本語教育以外の教育を受ける場合に記入) Japanese language ability (Fill in the followings when you study at advanced vocational school or vocational school (except Japanese language))						
□ 試験による証明 Proof based on a Japanese Language Test (1) 試験名 Name of the test (2) 級又は点数 Attained level or score						
□ 日本語教育を受けた教育機関及び期間 Organization and period to have received Japanese language education 機関名 Organization 期間: 年 Year 月 Month から 年 Year 月 Month まで						
□ その他 Others						
記入しません。						
21 日本語学習歴 (高等学校において教育を受ける場合に記入) Japanese education history (Fill in the following when you study in high school)						
日本語の教育又は日本語による教育を受けた教育機関及び期間 Organization and period to have received Japanese language education / received education by Japanese language 機関名 Organization 期間: 年 Year 月 Month から 年 Year 月 Month まで						
22 滞在費の支弁方法等 Method of support to pay for expenses while in Japan						
(1) 支弁方法及び月平均支弁額 Method of support and an amount of support per month (average)						
<input checked="" type="checkbox"/> 本人負担 1か月のアルバイト代 円 Yen <input checked="" type="checkbox"/> 在外経費支弁者負担 1か月平均金額 円 Yen Self Yen 22(2)の合計 ÷ 12ヶ月						
<input type="checkbox"/> 在日経費支弁者負担 1か月平均(日本にいる場合のみ) 円 Yen <input type="checkbox"/> 奨学金 Scholarship 1か月平均金額 円 Yen Supporter in Japan Yen						
<input type="checkbox"/> その他 円 Yen Others Yen						
(2) 送金・携行等の別 Remittances from abroad or carrying cash						
<input checked="" type="checkbox"/> 国外からの携行 国からお金を持て来た金額 円 Yen <input checked="" type="checkbox"/> 外国からの送金 Remittances from abroad 過去1年間の海外送金額 円 Yen Carrying from abroad Yen						
(携行者 Name of the individual 名前 Name 携行時期 Date and time of carrying cash 2000年0月0日 その他 Others 銀聯カード出金額 円 Yen citiバンクカード出金額 円 Yen 過去1年間分の利用総額						
(3) 経費支弁者 Supporter						
① 氏名 Name 学費などを出してくれる人の名前						
② 住所 Address 中国北京市〇〇区〇〇小区〇号楼〇单元〇〇号室など 必ずマンション名・部屋番号まで詳しく最後まで書きます。						
③ 職業 (勤務先の名称) Occupation (place of employment) ○○株式会社						
④ 年収 Annual income 〇〇〇万 円 Yen						
電話番号 Telephone No. 000-000-000						
電話番号 Telephone No. 000-000-000						

【記入例】

(4) 申請人との関係 (上記(1)で在外経費支弁者負担又は在日経費支弁者負担を選択した場合に記入)

Relationship with the applicant (Check one of the followings when your answer to the question 22(1) is supporter living abroad or Japan)

 夫 妻 父 母 祖父 祖母 養父 養母

Husband Wife Father Mother Grandfather Grandmother Foster father Foster mother

 弟兄姉妹 叔父(伯父)・叔母(伯母) 受入教育機関 友人・知人

Brother / Sister Uncle / Aunt Educational institute Friend / Acquaintance

 友人・知人の親族 取引関係者・現地企業等職員 前のページの22(3)とあなたとの
Relative of friend / acquaintance Business connection / Personnel of local enterprise 関係にチェック 取引関係者・現地企業等職員の親族 その他()

Relative of business connection / personnel of local enterprise Others

(5) 奨学金支給機関 (上記(1)で奨学金を選択した場合に記入)

Organization which provide scholarship (Check one of the following when the answer to the question 22(1) is scholarship)

 外国政府 日本国政府 地方公共団体

Foreign government Japanese government Local government

 公益社団法人又は公益財団法人() その他()Public interest incorporated association /
Public interest incorporated foundationどちらかに○を書
きます。(資格外
活動許可が有る
か無いかです。在
留カードの裏面を
確認してください。)

有・無

(23) 資格外活動の有無

Are you engaging in activities other than those permitted under the status of residence previously granted?

Yes / No

有の場合、(1)から(4)までの各欄を記入

いまアルバイトをしていない場合は、「現在はアルバイトをしていま
せん」または「現在アルバイトを探しています」と書きます。

Fill in (1) to (4) when your answer is "Yes".

(1) 内容

Type of work

スーパー/レジ/品出し/調理補助/ウェイタレス/ウェイターなど

などの内容を書きます。

(2) 勤務先名称

Place of employment

〇〇スーパー/マーケット〇〇店

電話番号

Telephone No.

アルバイト先の電話番号

(24) 卒業後の予定 Plan after graduation

 帰国 日本での進学

Return to home country どれかにチェック Enter a school of higher education in Japan

 日本での就職 その他()

Find work in Japan Others

前ページ22(1)自己負担と
同じ金額になります。

25 本邦における申請人の監護人(通学先が中学校又は小学校の場合に記入)

Actual guardian in Japan(Fill in the following if the applicant is to study at a junior high school or elementary school)

(1) 氏名

Name

(2) 本人との関係

Relationship with the applicant

(3) 住所

Address

電話番号

Telephone No.

携帯電話番号

Cellular Phone No.

26 代理人(法定代理人による申請の場合に記入)

Legal representative (in case of legal representative)

(1) 氏名

Name

(2) 本人との関係

Relationship with the applicant

(3) 住所

Address

電話番号

Telephone No.

携帯電話番号

Cellular Phone No.

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.

申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form

入国管理局に提出する日を書きます。

パスポートに書いたサイン(名前)を書きます。

20〇〇 Year ○ Month ○ Day

注意 申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。

Attention In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant
(legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

※ 取次者 Agent or other authorized person

(1) 氏名

Name

(2) 住所

Address

(3) 所属機関等(親族等について、本人との関係)

Organization to which the agent belongs (relative, etc. relationship with the applicant,) Telephone No.

記入しません。

資 格 外 活 動 許 可 申 請 書

APPLICATION FOR PERMISSION TO ENGAGE IN ACTIVITY OTHER THAN THAT
PERMITTED UNDER THE STATUS OF RESIDENCE PREVIOUSLY GRANTED

大阪 入国管理局 殿

To the Director General of Regional Immigration Bureau

出入国管理及び難民認定法第19条第2項の規定に基づき、次のとおり資格外活動の許可を申請します。

Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 19-2 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act, I hereby apply for permission to engage in activities other than those permitted under the status of residence previously granted.

1 国籍・地域 Nationality / Region	出身国名 Name of country of origin	2 生年月日 Date of birth	19〇〇 年 〇〇 月 〇〇 日 Year Month Day
3 氏名 Name	パスポートに書かれている英語表記 ※漢字表記の名前がある場合は英語と漢字を書きます。例)Osaka Taro (大阪 太郎)		
4 性別 Sex	男・女 Male/Female	5 配偶者の有無 Marital status	有・無 Married / Single
6 職業 Occupation	学生 Student		
7 住居地 Address in Japan	大阪府〇〇市〇〇区〇〇町1-2-3〇〇マンション〇〇号室		
電話番号 Telephone No.	携帯電話番号 Cellular Phone No. 090-1234-5678		
8 旅券 (1)番号 Passport Number	パスポート番号 Passport No.	(2)有効期限 Date of expiration	20〇〇 年 〇〇 月 〇〇 日 Year Month Day
9 現に有する在留資格 Status of residence	留学 など Study etc.	在留期間 Period of stay	
在留期間の満了日 Date of expiration	年 Year	月 Month	日 Day 記入しません。 Not applicable
			10 在留カード番号 Residence card No.

11 現在の在留活動の内容(学生にあっては学校名及び週間授業時間)
Present activity (for student: name of school, lesson hours per week)

大阪観光大学 (週間授業時間 : 授業数 × 1.5 時間)

12 他に従事しようとする活動の内容 Other activity to engage in			
(1)職務の内容 Type of activity	<input type="checkbox"/> 翻訳・通訳 Translation / Interpretation	<input type="checkbox"/> 語学教師 Language teaching	<input checked="" type="checkbox"/> その他(レジ・品出しなど) Others
(2)雇用契約期間 Term of employment contract	20〇〇月××月△△日～		
(3)週間稼働時間 Working hours per week	28時間以内		
(4)報酬 Salary	1か月の給料 Yen	円 (<input checked="" type="checkbox"/> 月額 Monthly)	<input type="checkbox"/> 週額 Weekly <input type="checkbox"/> 日額 Daily
13 勤務先 Place of employment	12と13は、アルバイト先 がまだ決まっていない 場合は、記入しません。		
(1)名称 Name	〇〇スーパー 〇〇店		
(2)所在地 Address	電話番号 Telephone. No. アルバイト先の電話		
(3)業種 Type of business	<input type="checkbox"/> 製造 Manufacturing	<input type="checkbox"/> 商業 Commerce	<input type="checkbox"/> 教育 Education <input type="checkbox"/> その他 Others どちらかにチェック
14 法定代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Legal representative (in case of legal representative)			
(1)氏名 Name	(2)本人との関係 Relationship with the applicant		
(3)住所 Address	記入しません。		
電話番号 Telephone No.	携帯電話番号 Cellular Phone No.		

以上の記載内容は事実と相違ありません。I hereby declare that the statement given above is true and correct.

申請人(法定代理人)の署名／申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form

サイン(名前)を書きます。

20〇〇 年 〇〇 月 〇〇 日
Year Month Day

注意 申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。
Attention In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

※ 取次者 Agent or other authorized person

(1)氏名 Name	(2)住所 Address
(3)所属機関等 Organization to which the agent belongs	記入しません。 Not applicable
	電話番号 Telephone No.